

## **Additional translation practice: German (Paper 4 – Writing)**

---

This resource supports GCSE German (8668). Two full sets of sample assessment materials for the new GCSE specification are available to teachers (one via the AQA website in the Assessment resources for each language, the other via the secure eAQA area of the site, in the Secure Key Materials section). Practising teachers have written these additional translations to support teachers and students with work on translation. There are two additional translations per tier (English-German).

## Foundation Tier questions

0	1
---	---

Translate the following sentences into **German**.

I eat toast and drink milk every day.

---

---

The weather in Spain is always good.

---

---

My town has no cinema.

---

---

I learn German and it is my favourite subject.

---

---

I bought a pullover on Saturday.

---

---

**[10 marks]**

0 2

Translate the following sentences into **German**.

My mother has long hair.

---

---

I like going to the cinema.

---

---

We have too much homework in English and Maths.

---

---

Your house has four bedrooms and a kitchen.

---

---

I played badminton last week with my brother.

---

---

**[10 marks]**





## Foundation Tier mark scheme

The translation is assessed for Conveying key messages (5 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (5 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 10. When awarding the marks, the student's response across all five sentences should be considered as a whole.

[10 marks]

### Conveying key messages

Level	Marks	Response
5	5	All key messages are conveyed.
4	4	Nearly all key messages are conveyed.
3	3	Most key messages are conveyed.
2	2	Some key messages are conveyed.
1	1	Few key messages are conveyed.
0	0	No key messages are conveyed.

### Application of grammatical knowledge of language and structures

Level	Marks	Response
5	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

### Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

### Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

#### Translation 1

#### Indicative content

I eat toast and drink milk.	Ich esse Toast und trinke Milch jeden Tag.
The weather in Spain is always good.	Das Wetter ist immer gut in Spanien./Das Wetter in Spanien ist immer gut.
My town has no cinema.	Meine Stadt hat kein Kino.
I learn German and it is my favourite subject.	Ich lerne Deutsch und es ist mein Lieblingsfach.
I bought a pullover on Saturday.	Ich habe am Samstag einen Pullover gekauft. Ich kaufte einen Pullover am Samstag.

#### Translation 2

#### Indicative content

My mother has long hair.	Meine Mutter hat lange Haare.
I like going to the cinema.	Ich gehe gern ins Kino.
We have too much homework in English and Maths.	Wir haben/bekommen zu viele Hausaufgaben in Englisch und Mathe.
Your house has four bedrooms and a kitchen.	Dein Haus hat vier Schlafzimmer und eine Küche.
I played badminton last week with my brother.	Ich habe letzte Woche Federball/Badminton mit meinem Bruder gespielt Ich spielte letzte Woche Federball/Badminton mit meinem Bruder.

## Higher Tier mark scheme

The translation is assessed for Conveying key messages (6 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (6 marks) as specified in the criteria below. The maximum mark is 12. When awarding the marks the student's response across the passage should be considered as a whole.

[12 marks]

### Conveying key messages

Level	Marks	Response
6	6	All key messages are conveyed.
5	5	Nearly all key messages are conveyed.
4	4	Most key messages are conveyed.
3	3	Some key messages are conveyed.
2	2	Few key messages are conveyed.
1	1	Very few key messages are conveyed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

### Application of grammatical knowledge of language and structures

Level	Marks	Response
6	6	Excellent knowledge of vocabulary and structures; virtually faultless.
5	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

### Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

## Translation 1

My parents went to university and studied science. That does not interest me because I like learning foreign languages. My hobby is cooking and I always eat healthily. Therefore I will work abroad. A hotel or restaurant would be good. I would like to do that when I am eighteen years old.

### Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

Meine Eltern sind auf die Universität/Uni gegangen und haben Naturwissenschaften studiert. Das interessiert mich nicht, weil ich Fremdsprachen gern lerne. Mein Hobby ist Kochen und ich esse immer gesund. Deshalb werde ich im Ausland arbeiten. Ein Hotel oder Restaurant wäre gut. Ich möchte das tun, wenn ich achtzehn Jahre alt bin.

## Translation 2

Last week I lost my mobile phone in town. I need it in order to do my homework and now I cannot download music. My father has said that I must buy a new one. I have no money, so I will find a job in a supermarket. That would be useful.

### Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

Letzte Woche habe ich mein Handy in der Stadt verloren. Ich brauche es, um meine Hausaufgaben zu machen und jetzt kann ich Musik nicht herunterladen. Mein Vater hat gesagt, dass ich ein neues kaufen muss. Ich habe kein Geld, also werde ich einen Job in einem Supermarkt finden. Das wäre nützlich.